

VI.

Land Slovenia Ortsgemeinde Občina Haus-Nr. 9
 Dežela Občina Občina Občina Hišno štev. 9
 Bezirk Buntovnictvo Pritschaf V. Ljubljana Zahl der Wohnparteien 1
 Okraj Krajski Kraj Krajski Stevilo stanovanjih strank

Aufnahmusbogen

zur

Zählung der Bevölkerung und der wichtigsten häuslichen Nutztiere nach dem Stande vom 31. December 1869.

Zapisnica

za

popis ljudstva in imenitnejše živine in drobnice po stanu, kakor je bil 31. decembra 1869.

B e l e h r u n g .

1. In den Aufnahmusbogen sind sämmtliche Personen, welche im Hause wohnen (Einwohner), nach der Reihenfolge der Wohnparteien aufzunehmen. Die Wohnparteien folgen in der Reihe der Wohnungsnrumer aufeinander; ist eine Wohnungsnrumerierung noch nicht vorhanden, so hat die Eintragung nach der Ordnung vom Erdgeschoße bis zum obersten Stockwerke zu erfolgen.

2. Die Eintragung der Personen, welche zu jeder Wohnpartei gehören, in den Aufnahmusbogen, hat auch dann zu geschehen, wenn sie zeitlich, z. B. auf Reisen, im Spitzale, im Gefängnisse u. s. w. abwesend sind. Söhne und Töchter der Wohnparteien aber müssen, in soferne sie noch nicht selbstständig sind, selbst dann aufgenommen werden, wenn sie dauernd, z. B. in Studien, als Dienstboten, auf der Wanderung, im Militär u. s. w. abwesend sind.

3. Gehört eine Partei zum *aktiven* Militär (um stehenden Heere, zur Kriegs-Marine, zur Heeres- oder Marine-Verwaltung), so sind nur ihre Angehörigen in der vorgeschriebenen Ordnung, dann jene Dienstleute und Aßtermietyparteien, welche nicht im aktiven Militärdienste stehen, in den Aufnahmusbogen einzutragen.

Dagegen müssen die mit Charakter quittirten, die Reserve- und Landwehr-Offiziere, ferner die im Ruhestande mit oder ohne Militärpension befindlichen Offiziere, Militärbeamte und Parteien, die pensionirten oder provisionirten Unterparteien, die bis zur Einberufung beurlaubte noch linientreue Mannschaft, die Mannschaften der Reserve und Landwehr, endlich die außerhalb der Invalidenhäuser lebenden Patental- und die Reservations-Invaliden nebst ihren Angehörigen u. s. w., auch für ihre Person in den Aufnahmusbogen eingetragen werden. Unter der Collectiv-Bezeichnung „*Offiziere*“ sind auch die den Offiziers-Corps der Artillerie, Aerzte und Truppen-Mühungs-führer Angehörigen beigezogen.

4. Sollte eine Wohnung am 31. December 1869 unbewohnt gewesen sein, so ist dies ausdrücklich anzugeben.

5. Solche Wohnparteien, welche an verschiedenen Orten Wohnungen besitzen (z. B. im Sommer auf dem Lande und im Winter in der Stadt wohnen), sind nur in jener Wohnung zu zählen, in welcher sie sich am 31. December 1869 befanden. Mietshäuser, welche bloß ein Geschäft- oder Gewerbs-Vocale in dem Hause innehaben, in demselben jedoch nicht wohnen, sind eben deshalb nicht als Wohnparteien zu betrachten.

6. Die Wohnparteien sind aufmerksam zu machen, daß die zur Ausfüllung des Aufnahmusbogens erforderlichen Urkunden (Tauf- und Trauscheine, Heimatscheine, Anstellung-decree, G. werbscheine u. s. w.) auch nach Ausfüllung des Aufnahmusbogens zur Einsicht des Gemeindevorstandes oder der Zählungsbüroten in Bereitschaft zu halten sind.

7. Der Ausfüllung des Aufnahmusbogens ist der Haushalter oder sein Bestellter beizuziehen, welchem es obliegt, die Angaben der Wohnparteien erforderlichenfalls zu ergänzen und zu berichtigten. Wenn der Haushalter selbst im Hause wohnt, ist er zugleich, wie jede andere Wohnpartei, in den Aufnahmusbogen einzutragen.

8. Bezuglich des Viehstandes genügt die summarische Ausführung der im Hause vor kommenden Nutztiere nach den Rubriken der vierten Seite des Aufnahmusbogens (ohne Sonderung derselben nach den Wohnparteien, welchen sie gehören).

9. Bei Ausfüllung des Aufnahmusbogens sind der Haushalter und die Wohnparteien aufmerksam zu machen, daß alle Viehälter verpflichtet sind, die erforderlichen Angaben vollständig und nach bestem Gewissen zu machen.

Wer sich der Zählung entzieht, oder eine unwahre Angabe macht, oder sonst einer nach der Vorschrift über die Vernahme der Volkszählung ihm obliegenden Verpflichtung nicht nachkommt, ist mit einer Geldstrafe bis zu 20 fl. oder im Falle der Zahlausfahigkeit mit einer Freiheitsstrafe bis zur Dauer von 4 Tagen zu belegen.

Podatak.

1. V zapisnico naj se zapisejo vsi ljudje, ki stanujejo v tisti hiši, po vrsti stanovanjih strank. Stranke pa gredo ena za drugo po staniščnih številah; če stanišča še niso zaznamljena s števili, naj se vpisejo po vrsti počemši od pritličja do najvišega nadstropja.

2. Osebe, ki spadajo k vsaki stanovalni stranki, naj se tudi vpisejo, če so časno iz doma, n. pr. če so kam odšli, če so v bolnični (špitalu), v ječi i. t. d. Sinove in hčere stanovanjih strank pa, če še niso sami syoji, treba je celo takrat zapisati, če so dalj časno iz doma, n. pr. v šolah, v službi kakor posli, kakor vojaki, kakor rokodelski potniki (vandracevi) i. t. d.

3. Ako stranka spada k aktivni vojaščini (k stojni armadi, vojnemu pomorstvu, k armadni ali pomorski upravi), naj se v zapisnico zapisajo samo njih svoje v zapovedanem redu, po tem tisti posli ali služabniki in podajmeniki, kateri niso v djanjski vojaški službi.

Nasproti pa se morajo oficirji, ki so zapustili zlužbo s pridržkom značaja, po tem oficirji, vojaški uradniki in vojaške stranke na počitku z vojaško penzionijo ali brez nje, penzionirane ali provizionirane podstranke, moštvo še liniji služivo na dopustu (urlavju), dokler se ne pokliče, moštvo iz reserve in deželne brambe, zadnjec zunaj invalidične živeči patentalni in reservacijni invalidi in pa njih svoje i. t. d. tu di, kar se njih tiče, v zapisnico zapisati. Pod skupnim imenom „oficirjev“ se razumevajo tudi oficirstvo prijeti auditorji, zdravniksi in krdelni (vojaški) računarji.

4. Če bi v katerem stanišču dan 31. decembra 1869 nihče ne stanoval, naj se to izrecno pové.

5. Take stanovalne stranke, ki imajo stanišča v raznih krajih, (n. pr. ki po letu na kmelih prehajo, po zimi pa v mestu), naj se popisujejo samo v tistem stanišču, v katerem so bile 31. decembra 1869. Če ima kateri najmenik v hiši samo opravilnico ali delalnico, pa v nji ne stanuje, ne sme se ravno spričo tega štetni za stanovalno stranko.

6. Stanovalnim strankam naj se pove, da morajo pisma za napolnitev zapisnice potrebna (krstne liste, poročne liste, domovinske liste, službodavne dekrete, obrišne liste i. t. d.) imeti pripravljena tudi po tem ko je zapisnica že napolnjena, če bi jih župan ali pa popisni uradniki hteli pogledati.

7. K napisovanju zapisnice je treba poklicati hišnega lastnika ali njegovega namestnika, kterege dolžnost je, kjer je treba, dopolniti in popraviti to, kar katera stranka pové. Če hišni lastnik tudi sam v tisti hiši prebiva, treba je tudi njega, kakor vsako drugo stranko, zapisati v zapisnico.

8. Kar se tiče živine, boda dovolj, če se sumarno zapisajo koristne živali, kar jih je v hiši po predelkih četrte strani zapisnico (ter jih ni treba ločiti po najmenikih, katerih lastnina so).

9. Kadar se napoljuje zapisnica, treba je opomniti hišnega lastnika in stanovalne stranke, da je vsch dotičnikov dolžnost, potrebne nazname popolnoma in po svoji vesti oddati.

Kdor se popisu umakne, ali kaj neresničnega pove, ali kdor v nemar pusti kako drugo dolžnost, ktero po zaukazu zastran popisovanja ima, naj se kazni v denarjih do 20 gld. ali pa, če bi te kazni plačati ne mogel, z zaporom do 4 dni.

Name, u. z. Familiennname (Zuname), Vorname (Taußname), Adelsprädicat und Adelstrang	Geschlecht	Religion	Familiensland	Beruf oder Beschäftigung		Geburtsort	Buständigkeit	Anwesend	Abwesend	Anmerkung Opomba
				Spol	Vera	Stan	Poklic ali s čim se kdo peča	Rojstni kraj	Domo-vinstvo	
Name, u. z. Familiennname (Zuname), Vorname (Taußname), Adelsprädicat und Adelstrang	Geschlecht	Religion	Familiensland	Beruf oder Beschäftigung	Poklic ali s čim se kdo peča	Geburtsort	Buständigkeit	Anwesend	Abwesend	Anmerkung Opomba
Ime, namreč: priimek, krstno ime, plemiški pri-devek in stopnja plemstva	Spol	Vera	Stan							
Von jeder Wohnpartei sind in folgender Ordnung einzuschreiben:										
Das Familiens- Oberhaupt, die Söhne und Töchter nach dem Alter von dem ältesten zum jüngsten abwärts, insoweit sie noch nicht selbstständig sind. Sons like in gemeinschaftlicher Haushaltung lebende Unterwände, verschwiegerte oder andere Personen, einfachlich der gegen Bezahlung oder ohne Bezahlung in Pflege aufgenommenen. Nur zeitweilig anwesende Familienmitglieder oder Freunde (Gäste). Dienstleute und Hilfsarbeiter (Gesellen, Lehrlinge, Commissi us, dgl.) der Wohnpartei, welche bei ihr wohnen. Auch Mietkarteien mit ihren Angehörigen und Dienstleuten (in derselben Weise, wie es oben gesagt wurde). Wittigher, Stubengenossen u. dgl.										
Fortlaufende Zahl der Personen										
Pri vsakem najmeniku stanišča posebej je treba vpisati:										
Gospodarja, toto njegovo, in novo in hčere po starosti od najstarega do najmlajšega, če če niso sami svoji. Druge žlahtne, svake, če live skup pod enim gospo- darstvom ali druge take osebe, tudi rejence, nai je kaj plačujejo za rejo ali ne. Samo časno pričajoče ude rodotovske ali tuje (gosti). Posle in pomagače (ksele, učence, kommis i. t. d.), pri najmeniku stanjuče. Pod najmenike z njih ljudmi in posli (kakor gori). Najmenike postelje (grenzeveralec), sostanovalec.										
Zapored lekoče število oseb										
a	b	c	d	e	f	g	h	i	k	n
1 Piskovič Ondraž	1	1828	Kat.	Svrlj	Landsvid 3/4 grd. kapitjan			šir	1	
2 Franjska Gattin	1	1843	"	"	Oto Pustilja			Pt. Jelen Gostilnica	1	
3 Marija Štefan	1	1868	"	Indij				šir	1	
4 Matjaž Klemenc	1	1812	"	Stolna	Lands. Osnovila			Prstal Klemenc	1	
5 Dofin Luka	1	1825	"	Indij				šir	1	x 1 in frontini
6 Polonik Marija	1	1850	"	"	Oto			Mayer Kalovic	1	x
7										
8										
9										
10										
11										
Summe Vsah skup		24						Summe Vsah skup	5114	1
		14								

Wenn die Person ganzlich (auf beiden Augen) er-blindet oder taubstumm sein sollte, so ist es hier zu bemerken.

Werden in jedem Falle genau anzugeben, ob die Person zum aktiven Militär (zum stehenden Heere, zur Kriegs-Marine, zur Heeres- oder Marine-Verwaltung), zu den noch liegenden, pflichtigen Urlaubern, zu den Reserves und Landwehr-Männern, zu den mit Besitzhalt des Militärs eingeschlossenen, bei der Landwirtschaft beschäftigt ist; ob sie z. B. Eigentümer oder Besitzer des Grundstückes, oder im Monats-Jahres-) Jahr-, oder im Taglohn bei der Landwirtschaft beschäftigt ist; ob sie Unternehmer, Geschäftsführer, Arbeiter einer Fabrik, ob sie Meister, Geselle, Lehrling, Tagelöhner u. s. w. eines Gewerbes, ob sie Besitzer, Buchhalter, Commis u. s. w. einer Handlung ist; ob sie im Dienst bei der Haushaltung steht u. s. f.

Jeli kdo pričajoč ali ne, to se nazajna-s tem, da se v primeren predelek postavi številka 1.

Hier ist mit der Ziffer 1 in der entsprechenden Rubrik anzugeben, ob die Person in der Gemeinde des Bürglings-Ortes einheimisch (heimatkreisig) oder fremd (nicht heimatkreisig) ist.

Tu naj se s številko 1 v primerenem predelku pove, jeli oseba v občini popisovanega kraja domač (s pravico domovinsko) ali tujca (brez domovinstva).

Številka 1 v primerenem predelku pove, ob oseba v občini popisovanega kraja domač (s pravico domovinsko) ali tujca (brez domovinstva).

Številka 1 v primerenem predelku pove, ob oseba v občini popisovanega kraja domač (s pravico domovinsko) ali tujca (brez domovinstva).

Tu naj se s številko 1 v primerenem predelku pove, ob oseba v občini popisovanega kraja domač (s pravico domovinsko) ali tujca (brez domovinstva).

Če je kdo do dobrega (mo očeh) slep ali pa gluhumeč, naj se takaj pové.

Tudi naj se takaj vselej na tanko pove, če kdo spada k aktivnim ena vojaštvu (k stojni armadi, k vojski, potemstvu, ali k artiljeriji, ali pomorskej upravi), če je dopustnik še še njeni služen, reservnik ali brambovec, s pridržkom znosilja kvitran oficir, oficer vojaški uradnik ali vojaška straka na počitku z vojsko, penzionir ali brez nje, penzionirana ali provizionirana podstranka, patentni ali rezervacijski invalid.

Pri vsaki tuji osebi naj se pove občina (okraj, dežela), kjer ima domovino.

Zadnjie naj se tu pove kraj (občina, okraj, dežela), kjer biva domača oscha, ki je med nepričajoče zapisana.

Viehstand.

Živina.

Gattung Kterega plemena	Zahl Število	Gattung Kterega plemena	Zahl Število
Hengste žebci }		Stiere biki }	
Stuten kobile }		Kühe krave }	1
Pferde Konji }		Rindvieh Goveja živina }	2
Wallachen skopljeni }		Ochsen voli }	
Füllen bis zum vollendeten dritten Jahre žebeta do izpolnjenega 3. leta }		Kälber bis zum vollendeten dritten Jahre teleta do izpolnjenega 3. leta }	
Maultiere und Maulessen Mule in mezgi }	ohne Unterschied des Alters und Geschlechtes	Büffel bivali }	
Esel Osli }	ohne Unterschied des Alters und Geschlechtes brez razločka starosti in spola	Schafe Ovce }	ohne Unterschied des Alters und Geschlechtes
		Ziegen Koze }	brez razločka starosti in spola
		Worstenvieh Prešči }	2
		Bienenstöcke Panjovi žebel }	

Unterschrift.

Podpis.

Brigitte Krieger

am *6*
den *1*
Januarja 1870

J. J. J. J.